

Journals

No. 133

Tuesday, October 6, 1998

10:00 a.m.

Journaux

N^o 133

Le mardi 6 octobre 1998

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361–0289 concerning sentences in the Criminal Code. — Sessional Paper No. 8545–361–53D;

— No. 361–0991 concerning mothers who stay at home. — Sessional Paper No. 8545–361–90;

— No. 361–1291 concerning the situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545–361–74B.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 361–0289 au sujet des peines prévues par le Code criminel. — Document parlementaire n^o 8545–361–53D;

— n^o 361–0991 au sujet des mères au foyer. — Document parlementaire n^o 8545–361–90;

— n^o 361–1291 au sujet de la situation au Moyen-Orient. — Document parlementaire n^o 8545–361–74B.

Mr. Scott (Solicitor General of Canada) laid upon the Table, — Copy of a letter addressed to the Honourable Andy Scott, Solicitor General of Canada, from Mr. Frederick D. Toole regarding the Public Complaints Commission inquiry. — Sessional Paper No. 8530–361–19.

M. Scott (solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre adressée à l'honorable Andy Scott, solliciteur général du Canada, de M. Frederick D. Toole concernant l'enquête de la Commission des plaintes du public. — Document parlementaire n^o 8530–361–19.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster), Bill C–438, An Act to amend the Criminal Code (taking samples of bodily substances), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Ritz (Battlefords — Lloydminster), le projet de loi C–438, Loi modifiant le Code criminel (prélèvement d'échantillons de substances corporelles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Mr. Duncan (Vancouver Island North), seconded by Mr. Lunn (Saanich — Gulf Islands), moved, — That the 1st Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Monday, March 23, 1998, be concurred in.

Debate arose thereon.

MOTIONS

M. Duncan (Île de Vancouver–Nord), appuyé par M. Lunn (Saanich — Les Îles–du–Golfe), propose, — Que le 1^{er} rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le lundi 23 mars 1998, soit agréé.

Il s'élève un débat.

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), moved,—That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Catterall (Ottawa—Ouest—Nepean), propose,—Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 234)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine
Beaumier
Bertrand
Bradshaw
Calder
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Collenette
Dhaliwal
Eggleton
Fry
Graham
Harvard
Karetak—Lindell
Knutson
Lee
Mahoney
Marleau
McGuire
Minna
O'Reilly
Perić
Pratt
Robillard
Serré
Stewart (Brant)
Thibeault
Vanclief

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélair
Blondin—Andrew
Brown
Cannis
Cauchon
Cloutier
Copp
Dion
Finestone
Gagliano
Grose
Hubbard
Keyes
Kraft Sloan
Lincoln
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton West)
Mitchell
Pagtakhan
Pettigrew
Proud
Rock
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Torsney
Whelan

Assad
Bakopanos
Bélanger
Bonwick
Bulte
Caplan
Chan
Coderre
Cullen
Drouin
Finlay
Godfrey
Guarnieri
Iftody
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Longfield
Maloney
Massé
McWhinney
Myers
Paradis
Phinney
Provenzano
Scott (Fredericton)
Speller
St-Julien
Ur
Wilfert

Assadourian
Barnes
Bellemare
Boudria
Caccia
Carroll
Charbonneau
Cohen
DeVillers
Easter
Fontana
Goodale
Harb
Jackson
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
MacAulay
Manley
McCormick
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Petry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Reed
Sekora
St. Denis
Telegdi
Valeri
Wood—116

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Borotsik
Cardin
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Duceppe
Elley
Grewal
Harvey
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lebel
Lowther
Mark
McNally
Morrison
Picard (Drummond)
Ritz
Solberg
Thompson (Wild Rose)
Wasylycia—Leis

Alarie
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la—Madeleine—Pabok)
Casey
Cummins
Debien
Dumas
Gagnon
Grey (Edmonton North)
Herron
Hoepfner
Laliberte
Lefebvre
Lunn
Matthews
Mercier
Muisie
Plamondon
Robinson
Solomon
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wayne

Anders
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Casson
Dalphond—Guiral
Desjarlais
Duncan
Gauthier
Guimond
Hill (Macleod)
Jaffer
Lalonde
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mayfield
Meredith
Pankiw
Price
Rocheleau
Stoffer
Turp
White (Langley—Abbotsford)

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Benoit
Bigras
Cadman
Chatters
Davies
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Earle
Girard—Bujold
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Laurin
Loubier
Mancini
McDonough
Mills (Red Deer)
Penson
Proctor
Schmidt
Strahl
Venne
Williams—91

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bennett
Discepolo
Godin (Châteauguay)
Marchand
Peterson
St-Hilaire

Bevilacqua
Folco
Guay
McKay (Scarborough East)
Pillitteri
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Canuel
Fournier
Leung
Normand
Redman

Desrochers
Galloway
Marceau
Perron
Sauvageau

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill C-52, An Act to implement the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi C-52, Loi portant mise en oeuvre du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires.

Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-52, An Act to implement the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it with the following amendments:

Clause 10

Replace, in the French version, line 26 on page 6 with the following:

‘‘rapport sur l’exécution du Traité par le’’

New Clause

Add after line 37 on page 12 the following new Clause:

‘‘27.1(1) The person designated as the National Authority shall prepare and transmit to the Minister of Foreign Affairs an annual report with respect to the implementation of this Act.

(2) The Minister of Foreign Affairs shall cause a copy of the report to be laid before the House of Commons on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.’’

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d’État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il s’élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d’État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-52, Loi portant mise en oeuvre du Traité d’interdiction complète des essais nucléaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, est renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport avec les amendements suivants :

Article 10

Substituer, dans la version française, à la ligne 26, page 6, ce qui suit :

« rapport sur l’exécution du Traité par le »

Nouvel article

Ajouter, après la ligne 36, page 12, le nouvel article suivant :

« 27.1(1) La personne désignée comme autorité nationale doit préparer et transmettre au ministre des Affaires étrangères un rapport annuel sur la mise en oeuvre de la présente loi.

(2) Le ministre des Affaires étrangères fait déposer un exemplaire de ce rapport devant la Chambre des communes dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant sa réception. »

Conformément à l’article 76.1(12) du Règlement, M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l’étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l’étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to. Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), — Que le projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie;

And of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development), — That this question be now put.

Et de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until 5:30 p.m. later this day.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17h30 plus tard aujourd'hui.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, at 5:28 p.m., pursuant to Order made Tuesday, September 29, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Hill (Prince George — Peace River), — That Bill C-284, An Act to amend the Criminal Records Act and the Canadian Human Rights Act (offences against children), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, à 17h28, conformément à l'ordre adopté le mardi 29 septembre 1998, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Hill (Prince George — Peace River), — Que le projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et la Loi canadienne sur les droits de la personne (infractions contre des enfants), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 235)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Bélair
Bergerson
Bonwick
Cadman
Casson
Crête
de Savoye
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Earle
Gauthier
Gouk
Guimond
Hill (Macleod)
Ianno
Keyes
Laurin
Longfield
Mancini
Martin (Winnipeg Centre)
McNally
Mercier
Muisé
O'Reilly
Perić
Proctor
Rocheleau
Stoffer

Anders
Bachand (Saint-Jean)
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Breitkreuz (Yellowhead)
Calder
Chatters
Cummins
Debien
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Elley
Gilmour
Grewal
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Konrad
Lebel
Lowther
Mark
Matthews
McTeague
Meredith
Nunziata
Pankiw
Picard (Drummond)
Ramsay
Serré
Strahl

Assad
Bailey
Bellemare
Bigras
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cardin
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Dalphond—Guirál
Desjarlais
Duceppe
Finestone
Girard—Bujold
Grey (Edmonton North)
Harvey
Hoepfner
Johnston
Laliberte
Lee
Lunn
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield
McWhinney
Mills (Red Deer)
Nystrom
Paradis
Plamondon
Reynolds
Solberg
Szabo

Asselin
Beaumier
Benoit
Blaikie
Brien
Casey
Comuzzi
Davies
Doyle
Duncan
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Grose
Herron
Hubbard
Keddy (South Shore)
Lalonde
Lefebvre
MacKay (Pictou—Antigonish—
Gunsborough)
McDonough
Ménard
Morrison
O'Brien (London—Fanshawe)
Penson
Price
Ritz
St-Julien
Telegdi

Thompson (Wild Rose)
Vautour
Wayne

Tremblay (Rimouski—Mitis)
Venne
White (Langley—Abbotsford)

Turp
Wappel
White (North Vancouver)

Ur
Wasylycia-Leis
Williams—127

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélanger
Boudria
Bulte
Caplan
Chamberlain
Coderre
DeVillers
Drouin
Finlay
Godfrey
Harvard
Karetak—Lindell
Kraft Sloan
MacAulay
Manley
McCormick
Minna
Nault
Patry
Pratt
Robillard
Speller
Thibeault
Whelan

Anderson
Baker
Bertrand
Bradshaw
Byrne
Carroll
Chan
Cohen
Dhaliwal
Duhamel
Fontana
Graham
Jackson
Karygiannis
Lastewka
Mahoney
Marleau
McGuire
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Pettigrew
Proud
Rock
St. Denis
Torsney
Wilfert

Assadourian
Bakopanos
Blondin—Andrew
Brown
Caccia
Catterall
Charbonneau
Collenette
Dion
Easter
Fry
Gray (Windsor West)
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas)
Lavigne
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton West)
Murray
Pagtakhan
Phinney
Provenzano
Scott (Fredericton)
Stewart (Brant)
Valeri
Wood—103

Augustine
Barnes
Bonin
Bryden
Cannis
Cauchon
Clouthier
Cullen
Dromisky
Eggleton
Gagliano
Harb
Jordan
Knutson
Lincoln
Maloney
Massé
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
Parrish
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Reed
Sekora
Stewart (Northumberland)
Volpe

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bennett
Discepolo
Galloway
Loubier
McKay (Scarborough East)
Pillitteri
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Bevilacqua
Dumas
Godin (Châteauguay)
Marceau
Normand
Redman
Vanclief

Canuel
Folco
Guay
Marchand
Perron
Sauvageau

Desrochers
Fournier
Leung
Marchi
Peterson
St-Hilaire

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 236)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)

Assad
Baker

Assadourian
Bakopanos

Barnes	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bertrand	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carroll
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Charbonneau	Clouthier	Coderre	Cohen
Collenette	Comuzzi	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Dromisky	Drouin
Duhamel	Easter	Eggleton	Finestone
Finlay	Fontana	Fry	Gagliano
Godfrey	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Harb	Harvard	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Lincoln	Longfield	MacAulay
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick
McGuire	McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murray
Myers	Nault	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Perić	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt	Proud	Provenzano
Reed	Robillard	Rock	Scott (Fredericton)
Sekora	Serré	Speller	St. Denis
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Julien	Szabo
Telegdi	Thibeault	Torsney	Ur
Valeri	Volpe	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood—130		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Anders	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bigras	Blaikie
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Cadman
Cardin	Casey	Casson	Chatters
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Cummins	Dalphond—Guiral
Davies	de Savoye	Debien	Desjarlais
Doyle	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe
Earle	Elley	Gagnon	Gauthier
Gilmour	Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)	Gouk
Grewal	Grey (Edmonton North)	Guimond	Hart
Harvey	Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)
Konrad	Laliberte	Lalonde	Laurin
Lebel	Lefebvre	Lowther	Lunn
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	Mayfield	McDonough
McNally	Ménard	Mercier	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Muise	Nunziata
Nystrom	Pankiw	Penson	Picard (Drummond)
Plamondon	Price	Proctor	Ramsay
Reynolds	Ritz	Robinson	Rocheleau
Solberg	Stoffer	Strahl	Thompson (Wild Rose)
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Vautour	Venne
Wasylcia—Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Williams—101			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bennett	Bevilacqua	Canuel	Desrochers
Discepola	Dumas	Folco	Fournier
Galloway	Godin (Châteauguay)	Guay	Leung
Loubier	Marceau	Marchand	Marchi
McKay (Scarborough East)	Normand	Perron	Peterson
Pillitteri	Redman	Sauvageau	St-Hilaire
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Vanclief		

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), — Que le projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 237)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Anderson	Assad	Assadourian
Asselin	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bachand (Saint-Jean)	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellehumeur
Bellemare	Bergeron	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand
Bigras	Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brien
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Cardin	Carroll	Casey	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clouthier	Coderre	Cohen
Collenette	Comuzzi	Crête	Cullen
Dalphond—Guiral	Davies	de Savoye	Debien
Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Doyle	Dromisky	Drouin	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe	Dubamel	Earle
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Fontana	Fry	Gagliano	Gagnon
Gauthier	Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guimond
Harb	Harvard	Harvey	Herron
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde	Lastewka
Laurin	Lavigne	Lebel	Lee
Lefebvre	Lincoln	Longfield	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi	Maloney
Mancini	Manley	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Winnipeg Centre)	Massé	Matthews	McCormick
McDonough	McGuire	McLellan (Edmonton West)	McTeague
McWhinney	Ménard	Mercier	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Muise	Murray
Myers	Nault	Nunziata	Nystrom
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Plamondon	Pratt	Price	Proctor
Proud	Provenzano	Reed	Robillard
Robinson	Rocheleau	Rock	Scott (Fredericton)
Sekora	Serré	Speller	St. Denis
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Julien	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibeault	Torsney
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Ur	Valeri
Vautour	Venne	Volpe	Wappel
Wasylcia—Leis	Wayne	Whelan	Wilfert

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Anders	Bailey	Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Cadman	Casson
Chatters	Cummins	Elley	Gilmour
Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)	Hart
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jaffer
Johnston	Konrad	Lowther	Lunn
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McNally
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Pankiw
Penson	Ramsay	Reynolds	Ritz
Solberg	Strahl	Thompson (Wild Rose)	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Williams—42		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bennett	Bevilacqua	Canuel	Desrochers
Discepolo	Dumas	Folco	Fournier
Galloway	Godin (Châteauguay)	Guay	Leung
Loubier	Marceau	Marchand	Marchi
McKay (Scarborough East)	Normand	Perron	Peterson
Pillitteri	Redman	Sauvageau	St-Hilaire
Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Vanclief		

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-225, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act.

Mr. Wappel (Scarborough Southwest), seconded by Mr. Volpe (Eglinton — Lawrence), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment Act, R.S. 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 25. — Sessional Paper No. 8560-361-535A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 7th Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Publics Accounts of Canada 1996-97" (Sessional Paper No. 8510-361-47), presented to the House on Thursday, April 2, 1998. — Sessional Paper No. 8512-361-47.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:15 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:27 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h15, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-225, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation.

M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), appuyé par M. Volpe (Eglinton — Lawrence), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur les institutions financières et modifiant le système d'assurance-dépôts, L.R. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), art. 25. — Document parlementaire n° 8560-361-535A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 7^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Comptes publics du Canada, 1996-1997 » (document parlementaire n° 8510-361-47), présenté à la Chambre le jeudi 2 avril 1998. — Document parlementaire n° 8512-361-47.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h15, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.